TUYÊN BỐ CHUNG
CỦA NHỮNG NGƯỜI ĐỨNG ĐẦU CHÍNH PHỦ CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM VÀ CỘNG HÒA CA-DẮC-XTAN

Thủ tướng Cộng hoà xã hội chủ nghiã Việt Nam Võ Văn Kiệt và Thủ tướng Cộng hoà Ca-dắc-xtan S.A. Tê-rê-sen-cô, trong cuộc đi thăm chính thức Ca-dắc-xtan của Thủ tướng Việt Nam Võ Văn Kiệt, đã tuyên bố như sau :

Hai Bên xuất phát từ mong muốn phát triển quan hệ hữu nghị giữa hai nước trên cơ sở những nguyên tắc tôn trọng độc lập, chủ quyền, toàn vẹn lãnh thổ, bình đẳng và cùng có lợi, cho rằng sự phát triển các mối quan hệ này không chỉ đáp ứng lợi ích chung của Cộng hoà xã hội chủ nghiã Việt Nam và Cộng hoà Ca-dắc-xtan mà còn góp phần vào sự nghiệp hoà bình, ổn định ở Châu Á và trên thế giới.

Hai bên khẳng định trung thành với các mục tiêu và nguyên tắc của Hiến chương Liên hợp quốc và mong muốn tiến hành các cuộc tham khảo ý kiến và hợp tác tích cực ở Liên hợp quốc và các tổ chức quốc tế khác nhằm duy trì hoà bình, an ninh và góp phần giải quyết hoà bình các cuộc xung đột.

Hai bên chủ trương mở rộng đối thoại chính trị song phương và nhấn mạnh tầm quan trọng của việc trao đổi ý kiến thường kỳ về những vấn đề quốc tế và khu vực cũng như các vấn đề khác mà hai bên cùng quan tâm.

Phía Việt Nam đánh giá cao sáng kiến của Cộng hoà Ca-dắc-xtan về an ninh và các biện pháp tin cậy ở Châu Á.

Phía Ca-dắc-xtan hoan nghênh chính sách đối ngoại rộng mở, đa dạng hoá và đa phương hoá quan hệ quốc tế của Việt Nam, coi đó là đóng góp quan trọng vào việc gìn giữ hoà bình, củng cố ổn định và phát triển hợp tác ở khu vực và trên thế giới.

Hai bên nhất trí cho rằng nền kinh tế của hai nước cần phải được bổ sung cho nhau qua việc đẩy mạnh hợp tác kinh tế - thương mại. Phía Ca-dắc-xtan theo dõi và rất vui mừng trước những thành tựu đạt được trong quá trình đổi mới của Cộng hoà xã hội chủ nghĩa Việt Nam.

Nhằm mục đích phối hợp và giải quyết nhanh chóng các vấn đề hợp tác kinh tế song phương, hai Bên quyết định thành lập Ủy ban liên Chính phủ về hợp tác kinh tế - thương mại và khoa học kỹ thuật.

Hai Bên nhất trí cần tiếp tục phát triển quan hệ song phương trong các lĩnh vực kinh tế - thương mại, quốc phòng, năng lượng, khai khoáng, nông nghiệp, bằng cách lập các xí nghiệp liên doanh và hợp tác đầu tư.

Hai Bên khẳng định rằng các cuộc tiếp xúc song phương trong các lĩnh vực khác nhau có ý nghĩa rất quan trọng trong việc củng cố sự tin cậy và hiểu biết lẫn nhau giữa nhân dân hai nước, sẽ thúc đẩy sự hợp tác về khoa học kỹ thuật, văn hoá, giáo dục, du lịch, thể thao và các lĩnh vực khác.

Hai Bên khẳng định việc khuyến khích phát triển các cuộc tiếp xúc giữa Quốc hội hai nước là góp phần to lớn vào việc phát triển các quan hệ song phương.

Thủ tướng Võ Văn Kiệt đã chuyển lời của Chủ tịch nước Cộng hoà xã hội chủ nghiã Việt Nam Lê Đức Anh mời Tổng thống Ca-dắc-xtan N.A. Na-da-ba-ép thăm chính thức Việt Nam. Thủ tướng Việt Nam Võ Văn Kiệt mời Thủ tướng Ca-dắc-xtan S.A. Tê-rê-sen-cô thăm chính thức Việt Nam.

Phía Ca-dắc-xtan đã cảm ơn và nhận lời mời. Thời gian thăm sẽ dược thoả thuận qua đường ngoại giao.

THỦ TƯỚNG
CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

VÕ VĂN KIỆT

THỦ TƯỚNG
CỘNG HÒA CA-DẮC-XTAN

S.A. TÊ-RÊ-SEN-CÔ

BO NGOAI GIAO

Số : 71 /LPQT

SAO Y BAN CHINH

"Để báo cáo
Để thực hiện"

HàNội, ngày 29 tháng 6 năm 1994

TL. BO TRUONG BO NGOAI GIAO
KT. Vụ trưởng Vụ LP và Điều ước quốc tế
Phó vụ trưởng

Lê Văn Thịnh

Nơi gửi :
- Vp cp
- Vụ LPQT
- Đồng ấn Tây Á
- Lưu trữ